

HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

April 1st, 2018

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>



Sakura flowers
blooming on a tree

HAMURA FLOWERS & WATER FESTIVAL 2018 Open Everyday Until April 25th (Sun)

Inquiries: Hamura City Tourism Association ☎042-555-9667
or City Hall *Sangyou-Shinkou Ka* Ext.658

*For more event details and parking information,
please see *Hamura News* March 15th Edition



Hamura City
Mascot
"Hamurin"

◀ SAKURA FESTIVAL ▶

Enjoy a walk or picnic under 200 blooming *Sakura* (cherry trees) from *Hamura-Seki* (water intake sluice) along the *Tamagawa Jousui* (aqueduct) in daylight and with night illumination!

Festival stalls of local souvenirs, hot meals, sweets, games and toys will all line up on the *Sakura* promenade!

Date: Until ~ April 9th(Mon) Time: 10AM~8:30PM *Night Illumination is 6PM~8:30PM

Place: from The *Hamura* Sluice to *Sakura* tree-lined promenade along the *Tamagawa Jousui* aqueduct.

HAMURA ZOO admission fee will be free of charge on April 1st (Sun) from 9AM ~ 4:30PM!

HINO JIDOSHA Factory will open its gates to the public. There are beautiful *sakura* trees which can be seen on the premises. ~ Sakura Tree Promenade Festival~ April 7th (Sat) From 10AM ~ 2:30PM.

◀ COME TO THE TRADITIONAL FESTIVALS "MATSURI" ▶

From late afternoon of April 7th(Sat), you will find traditional spring festival scenes around the town.

Dashi (festival floats) of community groups will parade, Night Fair at shrines will welcome locals and visitors.

And on the 8th(Sun), don't miss the dynamic event of *Mikoshi* River-Crossing being carried by local men!

❖ **Spring Festival at Shrines** Night Festival... April 7th(Sat), Main Festival... April 8th(Sun)

❖ **Japanese Floats "Dashi" Parade** April 7th(Sat) 3PM~, JR *Hamura* Station West Exit Rotary

❖ **Yakumo Shrine's Mikoshi River Crossing** April 8th(Sun), about NOON~, near *Sekishita* Bridge

◀ TULIP FESTIVAL ▶

Come to the famous *Hamura* Tulip Field and enjoy 400,000 colorful tulips.

Date & Time: April 6th(Fri) ~ 25th (Wed), 10AM~5PM

Place: *Negarami Mae Suiden* (this site turns to a rice paddy field after tulip season)

LI Friends Live Concert: April 6th (Fri), 1PM ~ 3PM at Tulip Festival

Ashiyu Footbath: 10AM~4PM ♪April 1st, 6th ~ 8th ♪April 13th ~ 15th, 20th ~ 22nd

Sales of Goods from Fukushima 🌸April 1st(Sun), 7th (Sat), 8th (Sun) 🌸14th(Sat), 15th(Sun), 21st (Sat), 22nd (Sun)From 10AM~

KOINOBORI (Carp Banners) on Display: April 12th (Thu) ~ 15th (Sun), 10AM ~ 5PM at Tulip Festival



[TRANSPORTATION INFORMATION]

Hamura City Community Bus "*Hamuran* (はむらん)" is the only public transportation that serves between JR station and festival sites. The bus fare is ¥100 for anyone to any bus stops on *Hamuran* Routes. If it is difficult for you to walk about 15 to 20 minutes to the festival sites, please use *Hamuran* bus from JR *Hamura* Station.

(*To **Sakura Festival** • *Hamura Nishi*(羽村西) Course bus from the East Rotary (東口) to *Hamurabashi*(羽村橋).)

*To **Tulip Festival** • *Hamura Nishi*(羽村西) Course bus from the West Rotary to *Ippouin* bus stop. about 5 min. ride.

Festival • *Ozaku*(小作) Course bus from the East Rotary to *Ippouin* bus stop. About 12 min. ride.

<**Hamuran* **won't** stop at *Ippouin*(一峰院) and *Iko-no-sato*(いこいの里) **on weekends** during Tulip Festival >

On weekdays the nearest bus stop is *Ippouin* or next stop *Iko no Sato* , however, on Sat and Sun of the festival period the buses will only stop at **Rinji** (臨時) temporary bus stop near *Tamagawa Jinjya*(shrine), located on the main road, *Okutama Kaido*, which leads to *Fussa/Ome* area. Inquiry: City Hall, ☎Ext.276.

< Time Change for Evening Chime >

From April 1st (Sun), the time for Evening Chime will be shifted to 5:30PM.

Hamura City runs this chime every day to make sure the Citywide Public Address System and each outdoor speaker is functioning normally, and also to alert children to go home before dark.

Chime Time: 5:30PM in April ~ September, 4:30PM in October ~ March

Inquiries: Bousai Anzen-ka Bousai-kakari ☎Ext.207

国民健康保険税率などを変更しました(国民健康保険のお知らせ)

NATIONAL HEALTH INSURANCE - KOKUMIN KENKOU HOKEN

All residents of Japan are required by the law to have health insurance coverage. The aim of the Japanese National Health Insurance Program (N.H.I.) is to minimize the burden of medical expenses for residents who are not covered by Employee’s Medical Insurance or any other health insurance.

Foreign residents who are granted a permission of residence over 1 year and are not enrolled in Employee’s Health Insurance must enroll in N.H.I., and others who stay in Japan with legal status for over 3 months are also subject to the enrollment obligation. The N.H.I. program fund is dependent on the pool of member’s premium contributions from citizens enrolled (*Hokenzei*), the rate of which varies among municipalities.

The premium contributions alone are not enough.

Yearly Medical Costs per Person and Premiums to Cover for It (Unit: Yen)

Therefore, the city government has been supplementing a portion of the balance with special funds from the City’s General Account Budget. Administrative responsibilities of the National Health Insurance will be handed over to the metropolitan and prefectural governments, effective from FY 2018. National Health Insurance premium rate will be determined by the figures provided by the prefectural governments. Hamura City, which is under the jurisdiction

2013	2014	2015	2016	2017 (estimate)
300,497	310,368	325,967	332,358	346,328
Medical Expenses				
78,226	77,280	77,018	82,704	81,618
From Premiums				

of the Tokyo metropolitan government, determines the premium using the Tokyo metropolitan government’s premium rate as a reference. The premiums that are contributed will be collected by the metropolitan government, and then the whole part of medical fees and medicine costs for municipalities subject to the coverage are subsidized from the metropolitan government. This system will give stability to the funding for the national health insurance. We appreciate your understanding on this matter, and would like to strongly encourage our people for making efforts on keeping good health.

NHI Premiums for 2018

	Income Ratio	Per Capita Basis	Limit of Tax Base
Medical Expenses	5.54 %	¥24,400	¥580,000
Premiums for supporting the late elderly	2.09 %	¥10,300	¥190,000
Premiums for Nursing Care	1.87 %	¥12,000	¥160,000

~ Health Premium Reductions (maximum 20 %, 50 %, or 70% Reduction) ~
Citizens can be eligible for partial exemption from health premiums. If the household’s total income for 2017 is less than standard, premium costs can be reduced. The various reductions are calculated based on each household’s income. Please make an inquiry to City’s Medical Insurance Section *Shiminka Hoken Kakari* for details. You must register to be eligible.

<Exemption from Payment of Premiums>

If your situation is as described below, you will be eligible to receive exemption from payment.

Please do not leave over-due taxes accumulating, just consult with *Nouzei-ka Nouzei-tantou* about special measures provided for those in difficult financial situation.

Exemption is for ● The victims of severe property damage from fire or flood.

- IF Employee Insurance (*SHAKAI HOKEN*) is no longer available, and policy holder must make change of health care category to enrollment in *Kokumin Kenko Hokenn* (NHI) insurance at age 65 or older who has enrolled in premiums for supporting the elderly as well.

Unemployed Persons~Steady income has not been possible due to recent termination or due to a business being suspended or terminated (Reduction or Exemption is applied, whichever is deemed as appropriate.)

The 2018 NHI health insurance premiums notifications will be mailed out to households in early July.

Please inquire, for there are conditions for certification.

Inquiries: *Shiminka Hoken Kakari*, ☎Ext. 125

**< Late Elderly Medical Insurance System (Kouki Koureisha Iryou Hoken)
Insurance Premium Amount has been Determined >**

Every resident in Japan must belong to a public insurance as an enrollee. Just as Japanese citizens, all foreign national who are living in Japan and meet the following condition:

- Age 75 and after
- however those who have been assessed as having permanent disability can enroll before age 75.

Fixed levy amount and income based levy rate is revised every two years according to the applicable law. Due to the trend that shows great increase of medical cost to support the population subject to this medical insurance, it has been determined necessary to raise the premium amount for the current term, (despite the efforts that the city has taken such as the control measure that increased the partial subsidization of the base premium, which in principal, is to be fully covered by the contributions from the insured members.)

We appreciate your understanding in this matter. Notices will be mailed to citizens in July.

FY 2018~2019 Premium has been determined

Each subscriber pays premiums in this system, which is calculated based on taxable income from the previous calendar year. The annual premium amount is calculated at a fixed levy of ¥43,300 per person, plus an income based levy of 8.80%. These figures are valid for FY 2018 ~2019. The maximum annual premium is ¥620,000, with amount rounded down to the nearest ¥100.

Reduction of Premium

According to the level of income, a reduction is applied when each member's premium is calculated.

Example: is a member by this insurance who earned less than ¥330,000, and his/her household earnings from pension are less than ¥0.8 mil in the previous year: premium amount per person is reduced to ¥4,330. To know more about the reduction requirements, please inquire.

Inquiries: About Policy: ☎Koueki Rengou 0570-086-519, or from internet line phone service 03-3222-4496, fax 0570-086-075 About specific matters: *Shimin Ka, Kourei Iryou, Nenkin Kakari*, ☎Ext. 137

国民年金に関するお知らせ

< Change of National Pension Premium Amount >

For the fiscal year of 2018 (April ~ March), the monthly premium amount of National Pension (国民年金保険料) will be reduced by ¥150. Starting with the April premium payment, a monthly premium will be ¥16,340. The Japan Pension Service (日本年金機構) will mail the packet of payment slips to the National Pension premium payers. Please check the payment due dates for each month, and be sure to pay without delay. Premiums can be paid at financial institutions, post offices and convenience stores, or by bank transfer. *Special discount is applied to payments made by bank transfer. To register, please used the enclosed application form 「国民年金保険料口座振替納付申出書」 at the financial institution of your bank account. Please inquire regarding credit card payments. Application forms are downloadable from National Pension Website (in Japanese only). Registration for lump sum payment must be made at appropriate time. Please ask for details.

国民年金保険料の免除・学生納付特例

▶ National Pension Premium Payment Support Systems (免除申請)

There is a support system for payment of National Pension Premiums. If you would like to know more about these support systems, please feel free to inquire at the National Pension Service.

If you are a low income earner, or unemployed, you may be exempt or be given a grace period from premium payments if approval for extension is granted. You are able to request the extension for 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before application for exemption, and for payments into the future until June of the ensuing year. Procedures are made at city hall or nearest Pension Office (Please bring booklet and personal seal. If you have resigned from your job, you may be asked to bring related documents. Please inquire.)

▶ Special Provision For Students - Grace Period(学生納付特例制度)

As it is generally difficult for students to pay pension premiums, there is a system giving grace period allowing deferred payment of the premiums (*Income restriction applies). This allows the students to have their premium payments postponed for a period from 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before the application (if the applicant is older than 20 years old), and for payments into the future until end of the ensuing fiscal year.

* Those who were enrolled under this exempt system must take a status renewal procedure in order to sustain the exempt status for FY2018. Enrollment Renewal Confirmation Form (継続申請確認通知) will be mailed to the applicable students. Please complete packet and send back. First time procedures are made at city hall or nearest Pension Office

(Please bring booklet, documents proving student status, and personal seal).

If you have resigned from your job, you may be asked to bring related documents. Please inquire.

Inquiries: Ōme Nenkin Jimusho 0428-30-3410/City Hall, Shimin Ka Kourei Iryou/ Nenkin Kakari, ☎Ext. 137

CULTURE AND COMMUNITY

動物園



HAMURA ZOO 042-579-4041



Come to see the Sakura Tree promenade at the Hamura Zoo! On April 1st the entrance admission fee will be free of charge!

Bicycle Users: Please use the designated bicycle parking near the Fujimi Cemetery.

< Easter Egg Hunt >

Find the hidden eggs in the zoo! You will get a stamp for every egg that you find. If you fill your stamp book, you can get the special sticker set.

Date: April 1st (Sun) 9AM ~ 4PM

The Hamura Zoo ID for "Line" Smartphone App

You can connect with the Hamura Zoo in the smartphone app. Their ID is @eeu3554w, or you can obtain the QR code from the official website.

リユース食器貸出事業

< Rent Tableware for Free and Reduce Garbage! >

Did you know that you can help reduce garbage and CO² at large by renting reusable tableware for free? Hamura City has a tableware lease service. It is free and the used items do not even need to be washed before returning! Why not save the cost on buying disposable ones, and contribute to reducing garbage.

Items for lease: Plates, drink cups, chop sticks, spoons until March 15th (Fri), 2019.

Eligibility: Hamura residents group / company / organization that want to rent more than 200 pieces.

Hamura Shi Chikyu Ondanka Taisaku Suishin Kyougikai "Eco Net Hamura"(Kankyou Hozen-kakari) at City Hall ☎Ext.225

4月のテレビはむら

< TV Hamura in April >

Inquiries: Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari ☎Ext.505

Special Programs: "Hamura Flowers and Water Festival 2018"

TV Hamura's 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055).

New contents come on every Thursday. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~.

On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~.

It is also available for view on your smartphone

*Recent past programs can be viewed online→ <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-3-0-0.html>

< Onsen Facility Admission Discount Tickets >

Discount tickets for Onsen Facilities are distributed to the members of National Health Insurance. If it applies to you, you can pick up your ticket at Shimin-ka in city hall 1st floor. Please be sure to bring your National Health Insurance Card to be given the ticket. This ticket will expire on March 31st, 2019.

*Not applicable to members of Late-Elderly Medical Insurance (those who are at age 75 or older).

Discount tickets can be used at these facilities:

- 数馬の湯 Kazuma-no Yu ☎042-598-6789
- もえぎの湯 Moegi-no Yu ☎0428-82-7770
- 瀬音の湯 Seoto-no Yu ☎042-595-2614
- つるつる温泉 Tsuru-Tsuru Onsen ☎042-597-1126

Contact: City Hall, Shimin-ka Hoken-kakari ☎ Ext.125

< Rabies Shot for Your Dog >

Dog Owners are required by law to make dog registration and receive rabies vaccination for pet dogs. Owners must register their dog(s) to their resident municipality and ensure that their dog(s) receive rabies shots (annually).

Fees: Registered dog... ¥3,650 (¥3,100 for shot, ¥550 for shot certificate tag).

This year's Rabies Vaccination Form (狂犬病予防注射済票交付申請書, light orange colored paper) was mailed to registered dog owners in March. Please be sure to bring the form when coming to the vaccination.

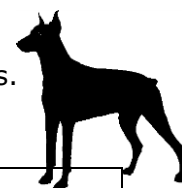
Non-registered dog... ¥6,650 (¥3,000 for registration, ¥3,100 for shot, ¥550 for shot certificate tag)

- Please make sure to arrive at the vaccination site on time.
- Have your papers filled out
- If your dog is ill or pregnant, please consult with a veterinarian before receiving a rabies shot.
- Dogs under 3 months old and dogs who had bitten a person within past 2 weeks cannot take the shot.
- To prevent troubles, please make sure that dog's collar is secure and tighten the leash at the sites.
- Dogs must be brought to the sites by adults who are able to control them well.
- Please make sure your dog is clean. Also do not forget to take your dog's droppings home!

Registration and Rabies Vaccination:

- Dog Registration must be done within 30 days after you obtain a dog, or in a case of a new-born puppy, register him/her within 30 days after turning 90 days old.
- Dogs must receive rabies shot between April and June every year.
- The first year you have a new dog older than 91 days, the shot must be given within 30 days.

Inquiries: Kankyou Hozen-ka Kankyou Hozen-kakari Ext.225



Vaccine Schedule (held in rain or shine)			
Date	Place	Address	Hours
April 26 th (Thu)	東会館 <i>Azuma Kaikan</i>	<i>Hanehigashi 3-11-32</i>	10AM ~ 10:35AM
	中央館 <i>Chuuoukan</i>	<i>Hanenaka 3-6-4</i>	10:45AM ~ 11:20AM
	美原会館 <i>Mihara Kaikan</i>	<i>Hanenishi 1-20-6</i>	11:30AM ~ 0:05PM
	西部地域備蓄倉庫 <i>Seibu Chiiki Bichiku Souko</i>	<i>Ozakudai 5-19-4</i>	1:25PM ~ 2PM
	栄会館 <i>Sakae Kaikan</i>	<i>Sakaechou 1-14-14</i>	2:20PM ~ 3PM
April 27 th (Fri)	三矢会館 <i>Mitsuya Kaikan</i>	<i>Shinmeidai 4-4-9</i>	10AM ~ 10:45AM
	神明台会館 <i>Shinmeidai Kaikan</i>	<i>Shinmeidai 1-17-4</i>	10:55AM ~ 11:30AM
	川崎会館 <i>Kawasaki Kaikan</i>	<i>Kawasaki 3-7-13</i>	11:40AM ~ 0:10PM
	緑ヶ丘第二会館 <i>Midorigaoka Daini Kaikan</i>	<i>Midorigaoka 2-18-2</i>	1:30PM ~ 2PM
	羽村市役所 <i>Hamura City Hall</i>	<i>Midorigaoka 5-2-1</i>	2:10PM ~ 3PM

~ Let's Think Again. Important Things About Having A Pet In A Family ~

(Based on the Act on Welfare and Management of Animals, the following rules are stated:)

■ Love your pet and keep him/her in your family through its lifetime

Every pet owner has a responsibility to take care of a pet for its entire life time, as well as to fully understand the pet's habits and nature.

■ Sterilization/Castration of your Pet

It is your responsibility to take appropriate measures for sterilization/castration when you no longer have the ability to keep your breeding of species at a practical level to ensure the pets' livelihood.

■ ID Tags for your Pet

There are many pet animals who get lost and are unable to find their way home by themselves. Please make sure to put an ID Tag on your pet, along with the immunization certificate tag.

■ Use a leash when taking your dog for a walk

When taking your dog for a walk, keep your dog leashed.

■ Be responsible of your dog's "Deposits"

When taking your dog out, carry a bottle of water for washing the area where the dog urinated. It is also obligated to owners by law to take the dog's "deposit" back to home and dispose of it properly. (Violation of this ordinance is subject to civil fine of ¥5000)

■ Penalties

If an owner does not have the dog get a rabies shot, or the does not have Dog Registration/Rabies Shot Tag attached to its' collar, the owner will be subject to fine up to ¥200,000.

< Traditional Japanese Cultural Exchange Performance in Yutorogi >

◆“*Ecchu Yatsuo Owara Kaze No Bon*” (Bon Season of the *Ecchu* Province) is dance to calm the wind gods during the typhoon season from September 1st to the 3rd for 3 days.

You can take part in a dance demonstration by the “*Ecchu Yatsuo Owara Hozonkai*” Group

◆Performance by the *Kawano Kuruma Ningyou*(intangible cultural asset) *Hozonkai* from Okutama Town

Date: June 23rd (Sat) 5PM ~7PM (open at 4:30PM) Place: *Yutorogi* Main Hall (All seats will be reserved.)

Fee: ¥500 for adult, ¥100 for High School Student and younger.

*Those who purchased a ticket will receive a special traditional craft using “*Yatsuo Washi*” Paper.

*Free Admission for Elementary ~ Junior High School students and 1 adult guardian ~ The first 100 people can enter for free. Please apply between April 1st (Sun) ~ May 31st (Thu) to the *Yutorogi* Center (closed Mon.)

*No admission for preschoolers *Must be a Hamura City Resident to receive free ticket.

Inquiries: *Yutorogi* Center ☎ 042-570-0707

< Traditional Japanese Ikebana (Flower Arrangement) Class for Children >

These lessons of traditional Japanese Ikebana (flower arrangement) give children the opportunity to learn techniques, and also to experience Japanese Culture which values appreciation for nature.

Date & Time: All held on Saturdays. 10AM ~ 11:30AM. Total of 11 lessons. April ~ January, 2019

(on November 10th (Sat) and 11th (Sun) the group will hold an exhibition at the Children’s Festival.)

Place: *Yutorogi Sousakushitsu 1*. Eligibility: Elementary School Students Capacity: first 20 people

Fee: ¥500 each lesson Application: Send a postcard to Ms. Yasuko Takeda

Address: 〒205-0002 2-7-8 *Sakae-cho*, Hamura City, Tokyo, with the following information: your address, name, school, grade, guardian’s name and phone number on back. It must arrive by April 13th (Fri).

Sponsor & Instructor: Ms. Yasuko Takeda (*Hamura Ikebana Sakura Kai*) Inquiry: *Yutorogi* ☎042-570-0707

< Japanese Traditional Dance Class for Children >

Through the lessons of Japanese traditional dance (*Nihon Buyou*), children will also learn how to dress and take care of *Yukata* (casual cotton kimono) as well as formal etiquette. Students will learn how to dance to standard *Nihon Buyou* tunes to acquire basic skills in Japanese traditional dance.

Date & Time: All held on Sundays. May ~ November Total of 15 lessons.

(On November 11th (Sat) the group will perform at the Children’s Festival)

Place: *Yutorogi* Rehearsal Room, etc. Eligibility: Elementary School Students Capacity: first 20 people

Fee: ¥500 Please bring a yukata if you have one.

Sponsor: *Hamura-shi Nihon Buyou Wakatake no Kai* & Ms. Chie Fukuda

Please send a postcard addressed to Ms. Chie Fukuda at *Hamura-shi Nihon Buyou Wakatake no Kai*.

Address: 〒205-0011 4-14-18-703 *Gonokami*, Hamura City on front of postcard, and on reverse indicate address, name, name of school, grade, name of guardian, and telephone number.

It must arrive by April 22nd (Sun). Inquiry: *Yutorogi* ☎042-570-0707

< Japanese Traditional Performing Art Experience for Kids >

“Noh” is a traditional stage performance which uses full body movement while wearing the facial masks which are used for spiritual expression. This year, it will include a course on how to play *shamisen*.

Dates: Starting Ceremony on July 26th (Thu) at the National Noh Theater in Tokyo

Lessons: Sundays between August and December Place: *Washitsu (Tatami Room)* *Yutorogi* Center

Eligibility: Elementary ~ High School Student Fee: ¥15,000 (additional fees for supplies, etc.)

Instructed by professional noh artists

How to Apply: Please send application as instructed in the pamphlet available at the *Yutorogi* reception counter. Term for application is from April 2nd (Mon) ~ June 6th (Wed). For more information, please call the *Nihon Geinou Jitsuennka Dantai Kyougikai* Kid’s Experience Administrative Office at ☎03-5909-3060

Inquiries: *Yutorogi* ☎042-570-0707

HEALTH INSURANCE、PENSION

国民健康保険 入院したときの食事代および療養病床に入院したときの居住費がかわります。

A Standard Medical Cost is charged according to income level as the self-pay burden for meals during hospitalization, in addition to costs for medicine at the pharmacy and medical examinations. If the patient is hospitalized in a recovery ward at age 65 or older, the portion that is certified as dwelling fees is charged as the self-pay burden for standard medical cost.

As of April 1st, the meal charges will be increased for patients of general income category(¥100 increase). Tax exempt, low income households' fee will be unchanged.

The fees considered to be dwelling fees during hospitalization will be standardized regardless of classification. Until now, category I patients (low priority for medical attention) had been charged ¥370, and category II and III patients other than those with incurable diseases had been charged ¥200. The category II and III patients will be charged the same as category I patients as of April 1st. Category I charges are unchanged.

CHILDREN

病児・病後児保育が利用しやすくなります

< Eligibility Standards of Care for Recuperating Children >

Care for recuperating children has been made easier. Workers employed in Hamura City will also become eligible to use the service. If you cannot attend your child while they are ill or recovering from illness, medical attention for mild symptoms will be provided by a nurse and a child caregiver in the premises of a pediatric facility under the Care Facility for Recuperating Child Program.

For child who is currently experiencing symptoms:

Location: Designated space within Baba Kodomo Clinic's premises (address: 352-22, *Musashino, Gonokami*)

Phone Number: ☎042-555-3788 Eligibility: • 6 months old ~ 6th Graders

• Those who are not able to look after their child due to their illness or duty at work.

Schedule: Monday ~ Saturday, 8:30AM ~ 6PM (until NOON on Saturday)

Service is not available on holidays and on the medical facility's scheduled closure dates (Thursday).

Fee: ¥1,000 per day for Hamura City Citizens and Workers

¥2,000 per day for non-citizens (not employed at Hamura City)

For child who is recuperating after illness:

Location: *Hamura Tatsunoko Hoikuen* (address: 2-6-20 *Gonokami*)

Phone Number: ☎042-555-9080 Eligibility: • 6 months old ~ 6th Graders

• The facility may have to refuse request for care if child is still in severe condition.

Schedule: Monday ~ Friday, 8AM ~ 6PM Please ask regarding details of service.

Fee: ¥1,000 per day for Hamura City Citizens and Workers

¥2,000 per day for non-citizens (not employed at Hamura City). + ¥300 for lunch

Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Hoiku, Youchien, Kakari* ☎Ext. 232

児童扶養手当・特別児童扶養手当の支給額の変更

< **Child Rearing** ・ **Special Child Raising Allowance** > Starting from April 2018, the monthly allowance amount for Child-Rearing Allowance and Special Child-Raising Allowance will change as stated below.

Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate* 児童扶養手当)

Full Allowance ¥42,290 → ¥42,500 / Partial Allowance ¥42,280 ~ ¥9,980 → ¥42,490 ~ ¥10,030

Special Child-Raising Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate* 特別児童扶養手当)

Disability Level 1 ¥51,450 → ¥51,700/ Disability Level 2 ¥34,270 → ¥34,430

Inquiries: *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* ☎Ext.236

ADVERTISEMENT FOR ACTIVITIES

ありがとう 第50回青空市

< The 50th Hamura Outdoor Flea Market >

Thank you to everyone who contributed to the success of the Outdoor Flea Market, which will have a new management under a new operation. The final flea market under this operation will offer commemorative events.

We will sell items still serviceable which are no longer needed by the owner. You may find some treasures.

Date & Time: May 12th (Sat), 8:45AM ~ Noon (Cancelled in case of heavy rain)

Place: *Fujimi* Park C Field

Vendor Booth Application –

*Applications by professional dealers for commercial purposes will not be accepted.

Eligibility: *Hamura* residents (individual or group) of high school age or older

*High school students need parental permission. Place: *Fujimi* Park C Field in *Hamura* City

Capacity: first 110 applications (100 booths) (The 8 Booths for Handmade Items come with a tent/ table.)

Booth Fee (booth size: 3mx4m)	Category of Sales	Fee	Items Permitted for Sale
	Household Goods	¥500	Goods from home or Recycle-Crafts that are in serviceable condition
	Handmade Items	¥800	Crafted Items made from reworked material for recreational purposes.

*Electronic devices, food, and live creatures are not permitted for sale.

Application / Inquiries: April 22nd (Sun) 9AM~Noon. Please come to directly to the *City Hall 1st Floor*.

*There is no restriction for number of booths that can be rented. (Handmade booths are not limited to 1 booth per renter.) Spaces provided can be chosen on first come first served basis.

*Vendor's Orientation will be provided after the application is filed. *Please bring exact change for fee.

*Application by phone will be accepted if there is still availability between April 23rd (Mon) ~ 27th (Fri).

If registering by e-mail, (please include "Flea Market" in the title) please view the official *Hamura* City website to confirm details.

Inquiry: *Seikatsu Kankyou Ka, Seikatsu Kankyou kakari* ☎Ext.204

第3回HAMURA メリーリボン演劇祭 出演団体募集

< The 3rd Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance ~ Theatrical Groups Wanted >

Yutorogi Center is recruiting theatrical groups who can perform in the 3rd *Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance* event. This event was established to provide a stage which can be enjoyed by anyone.

Let's support their artistic movement.

"Merry Ribbon" represents a joyful, a time to be enjoyed, festive mood; the ribbon symbolizing the encounter with someone you feel a connection or a bond with. The performers act to offer energizing vibes to their audience.

Date: July 21st (Sat) and 22nd (Sun) Place: *Yutorogi* Small Hall Admission: Free

Application: Please apply by April 15th (Sun), 9AM ~ 8PM excluding Mondays at *Yutorogi* ☎042-570-0707

Application forms are available at the Center. Please provide your Group name, representative name, etc.

HEALTH

日本脳炎予防接種について

< **Japanese Encephalitis Vaccine** >Hoken Center, ☎Ext. 626

Based on the Japanese Government's notification, Japanese Encephalitis Vaccination is recommended:

For 3 year olds:

3 year olds will receive a Notification of Japanese Encephalitis

1st Term Vaccination (第1期予防接種予診票) along with the regular 3-year-old health check-up notification.

For 9 year olds · 18 year olds:

They will receive a Notification of 2nd Term Vaccination(第2期予防接種予診票) in their birth month.

All applicable 18 year old citizens will receive a Notification of 2nd Term Vaccination by the end of April.

Others: The below can receive Japanese Encephalitis Vaccination as routine immunization with public subsidy. To do so, parents need to obtain a vaccination application at *Hoken* Center. Receive the shot by one day prior to reaching the designated age for which each immunization is offered.

- ① Those who are within designated age between ages of 3 ~ 7 years and 5 months, 9 ~ 13 years old
- ② Those who were affected by inoculation being removed from schedule whose birthday is Apr. 2nd, 1998 ~ Apr. 1st, 2007
- * One is eligible until the day before their 20th birthday.

呼吸器・胃がん検診(肺がん・結核)

< Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis >

Date & Time: May 26th (Sat) ~ 30th(Wed) 7:30AM ~ Noon

Place: Hoken Center **Eligibility:** *Hamura* residents 40 years of age and older

*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer

Capacity: 100 people each day (If there are too many applicants, selection will be done by name drawing. Applicants will receive notification of results, and winners will get a coupon sent in the mail by May 1st (Tue).

Fee: Free **Application Period:** April 2nd (Mon) ~ 23rd (Mon) postmark deadline

(extended if there are still vacancies)

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form and turn it in at *Hoken* Center on weekdays 8:30AM ~ 5PM, or ② Send a post card as shown to *Hoken* Center.

*Application form is available at *Hoken* Center, city hall 1st floor, city hall branch offices, and on the city website (PDF).

- How to fill in an application postcard -

Front	Back
〒205-0003 To: "Gan Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka Hamura City	•Your name, date of birth, mailing address, and phone number •Your desired screening date (first and second choices) •Screening/Exam you desire: •Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:

Please Note:

- Each family member should make separate application
- You may apply for all the screening/exams held on the same day.
- Those who are taking Stomach Cancer screening cannot eat or drink after 9PM in the previous night.
- Sputum examination is provided only for people with the following conditions:
 - ① Those who had bloody sputum within past 6 months.
 - ② Smoker who has smoked
(number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 400 or more.

Inquiries: Hoken (Public Health) Center ☎042-555-1111, Ext. 623



MISCELLANEOUS INFORMATION

春の全国交通安全運動

< 2018 Spring Traffic Safety Nationwide Campaign > April 6th (Fri) ~ 15th(Sun)

The basic goals of the campaign are to prevent accidents involving elders and children.

This campaign focuses on: ❖ Elder and Children Traffic Safety

- ❖ safe usage of bicycles (Follow the traffic rules.)
- ❖ seat belts and making correct use of child seat
- ❖ the promotion of the eradication of drunken driving
- ❖ Prevention of Two-Wheeled Vehicle Accidents

Inquiry: *Toshi Keikaku Ka, Jyuutaku Koutsuu Kakari*, City Hall Ext. ☎216

< A Hazard Prevention Map Will Be Distributed to Households >

"The Bousai Map Hamura" (Disaster Prevention Map) and "The Kouzui /Dosha Saigai Hazard Map" (Flood / Landslide Hazard Map) will be distributed to households along with the April 1st Edition of Kouhou Hamura City Public Bulletin. Please make use of this map in times of disaster to confirm the shelters and evacuation areas to go to.

Inquiries: Kiki Kanri Ka, Kiki Kanri Kakari, ☎Ext. 217

出張ハローワーク

< Dispatch of Unemployment Office Staff to Hamura City >

Please make use of the services offered for employment advice. The Hello Work will dispatch workers to Hamura City. You can gain consultation about the effective search for employment, and the staff can also set up an interview with the company you are interested in working for.

Date: April 11th (Wed) and 25th (Wed) 1:30PM~4:30PM Place: "Sangyou Fukushi Center I"

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari, ☎Ext. 665

ひとり親家庭にレクリエーション事業助成金

< Single Parent Households Subsidy of Costs for Recreational Activities >

A Hamura City citizens' single parent household can be eligible for partial exemption of fees at recreational facilities operated by Hamura City. This policy has started so that they can be encouraged to take leisure time and rest. If you use a 「4 Facilities Discount Ticket」, a reimbursement can be received which will be paid by bank transfer to the designated bank account.

Eligibility: Hamura City citizens' single parent household with children under 18 as of March 31st, 2019

Subsidy Amount: 1/2 of fees, limited to ¥2,000 Application deadline: March 30th (Fri), 2018

Please ask for details. Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari, ☎ Ext. 239

ひとり親家庭休養ホーム事業(宿泊費助成)

< Holiday Lodging Subsidy for Single Parent Family >

Hamura City partially subsidizes accommodation fee of "Shizen Kyuukamura" for single parent families. Shizen Kyuukamura is our municipal lodging facility in Kiyosato mountain resort in Yamanashi Prefecture.

Eligible Stay: Subsidy is applied one time per family for one night charge on any day from April 1st, 2018 until March 31st 2019

Eligibility: Single parent households with child(ren) up to 18 years old as of March 31st 2019

Subsidy Amount: parent or junior / high school student ¥2500/person, elementary children ¥2300/person

※This subsidy is offered to single parent and dependent(s) who has not reached the age of 18.

How to Apply: After making an accommodation reservation, please fill in an subsidy application form at Kosodate Shien-ka in city hall 2nd floor and receive a subsidy coupon.

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari, ☎Ext.239



おしゃべり場

CHATting PLACE for PARENTS

This month's topic is "Let's Play With Your Child". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. No reservation needed.

Place & Date:

East Children Center – Apr. 17th (Tue)

West Children Center – Apr. 20th (Fri)

Central Children Center – Apr. 26th (Thu)

Time: 10:30AM~11:30AM for all dates

Inquiries: Kodomo Katei Shien Center

☎042-578-2882

障害のある方に対する助成手続きをお忘れなく

< Application of Subsidies for Residents with Disability >

Subsidy application notification has been mailed out to applicable residents with disability certificate.

Apply for reimbursement from April 1st (Sun) ~ 10th (Tue) 8:30AM~5PM

▶ for Taxi Fare or Gasoline Cost (タクシー・自動車ガソリン費用) ---

Things to Bring:

- Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs
(Invoices and sales slips of payment for transaction by credit card will not be acceptable.)
- *Inkan* (official seal)
- Disability Certificate(*shogaisha techo*)

(Specially open on April 1st (Sun) and 7th (Sat), 8th (Sun) 8:30AM~ 11:45AM, 1PM ~ 5PM.)

On weekdays: accepted at the city hall Conference Room 101, 8:30AM ~ 5PM

On weekends: accepted at the city hall 1F *Tamokuteki Shitsu*

*Please be reminded that this benefit cannot be provided if the application is not filed by the above date.

▶ for Hair Dressing Cost (理容・美容サービス費用) / for Rehabilitation Physical Therapy Cost (機能回復施術費用)

--- Distribution of service vouchers at City Hall will be from April 1st (Sun) 8:30AM ~ 5PM, (on weekdays), Same schedule as acceptance of applications. After April 10th: *Shougai Fukushi Ka* Reception Desk

Things to Bring:

- Disability Booklet (*shogaisha techo*) and *Inkan* (official seal).
- ◆ In order to receive these benefits, you must apply for the certification in advance.

Inquiry: *Shougai Fukushi-ka Shougai Fukushi-kakari* ☎Ext.173

特別障害者手当・障害児福祉手当の月額が変わります

< Special Allowance For The Disabled ・Welfare Allowance For Disabled Children Amount Will Change >

Starting from April 2018, the monthly allowance amount for Special Allowance For The Disabled (*Tokubetsu Shougai Teate*) and Welfare Allowance For Disabled Children (*Shougaiji Fukushi Teate*) will change:

Special Allowance For The Disabled (*Tokubetsu Shougai Teate* 特別障害者手当) ...¥26,810 → ¥26,940

Welfare Allowance For Disabled Children (*Shougaiji Fukushi Teate* 障害児福祉手当) ...¥14,580 → ¥14,650

Inquiries: *Shougai Fukushi-ka, Shougai Fukushi-kakari* ☎Ext.173

ご存じですか？自立支援医療(精神通院医療)

< Medical Costs for Psychiatric Treatment >

Patients who regularly visit a psychiatric physician for treatment of mental disturbance or related symptoms can receive a subsidization for 10% of psychiatric treatment costs (In some cases the whole of costs). If you have an income above the level for which subsidy is offered, you will not be eligible. Please inquire.

Inquiries: City Hall, *Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari*, ☎Ext. 173

コミュニティーセンター) 平成 30 年度休館日

COMMUNITY CENTER ☎042-554-8584

Facility Closure (コミュニティーセンター) 平成 30 年度休館日

The community center will be closed for cleaning and routine inspections on the following Mondays:

April 16th May 14th June 18th July 9th August 20th September 10th
October 15th November 19th December 17th (2019)January 21st (2019)February 18th (2019)March 18th

They will also be closed from December 29th, 2018 (Sat) ~ January 3rd, 2019 (Thu) for New Year Holiday.

照明・音響講習会を受講してください

< Please Attend the Lighting and Audio Equipment Handling Course Before Using Concert Hall >

There is a mandatory course for the user of the concert hall to take. You must learn how to use the lighting and audio equipment before the desired day of use. Classes are on the following Fridays:

April 13th June 8th August 10th October 12th December 14th (2019)February 8th

From 6:30PM ~ (approximately 1 hour and a half per session)

Capacity: first 10 groups of 2 persons Application: Please call or come directly to the reception.

LIBRARY ☎042-554-2280

< Library Hours for Elementary School Children will Change from April >

To adjust to the April 1st change in time for evening bell sounded in Hamura City, the elementary school child will be able to use library facilities until 5PM. The child using the library after 5PM must be accompanied by an adult, so if it is anticipated that your child will not be able to return before this time, please take appropriate measures to ensure compliance.

< Renewing User's Card >

Library user cards need to be renewed once every 2 years. User account that is not renewed in over 2 years is deleted. Once an account is lost, a new registration will be required to use library materials again. To register, please bring ID, such as your driver's license or health insurance card.

< Story Telling Event >

Get a stamp each time you join the story telling event! Please get one at the counter.

Date: April 14th (Sat), 11AM ~ Main Library



FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

臨時休館< Temporary Closure >

Due to facility inspection and maintenance work, we will be closed from April 9th (Mon) to 13th (Fri).

五月人形展< Boy's Day Dolls Exhibition >

May 5th is the Boy's Day in Japan. A *Gogatsu Ningyou*, miniature full *samurai* armor or a doll depicting a young strong boy, is traditionally displayed at homes of young to adolescent boys for the occasion.

Come to see our Boy's Day decoration on display. Exhibition Period: April 3rd (Tue) ~ May 6th(Sun)

***The medical facilities that are open for the Sundays, Holidays during the whole month are listed.**

4月の休日診療

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆.



Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
1 st (Sun)	<i>Matsubara Naika Iin</i>	☎042-554-2427	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Nozaki Shika Clinic</i>	☎042-555-3316
8 th (Sun)	<i>Yamakawa Iin</i>	☎042-554-3111	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Usui Shika Iin</i>	☎042-579-1199
15 th (Sun)	<i>Sakae-chou Shinryoujo</i>	☎042-555-8233	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Uno Shika Iin</i>	☎042-555-8241
22 nd (Sun)	<i>Hamura Sougo Shinryoujo</i>	☎042-554-5420	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Okikura Shika</i>	☎042-555-4331
29 th (Sun)	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i>	☎042-578-0161	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Ozawa Shika Clinic</i>	☎042-579-1500
30 th (Mon) Holiday	<i>Ozaki Clinic</i>	☎042-554-0188	<i>Takasawa Byouin (Mizuho-machi)</i>	☎042-556-2311	<i>Katou Shika Clinic</i>	☎042-554-8887

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of APRIL

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	19 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	<i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541 ◆Please do not call the <i>Shimin Soudan-shitsu</i> for consultation over the telephone.
Consultation for Families with Children (General Support for Child Rearing Families)	Monday ~ Friday	8:30am ~ 5pm	<i>Soudan Kakari</i> at city hall ☎042-555-1111, Ext. 692 or <i>Kodomo Katei Shien Center</i> (Family Support Center) ☎042-578-2882

*The General Consultation for Foreign Residents service has been discontinued.